

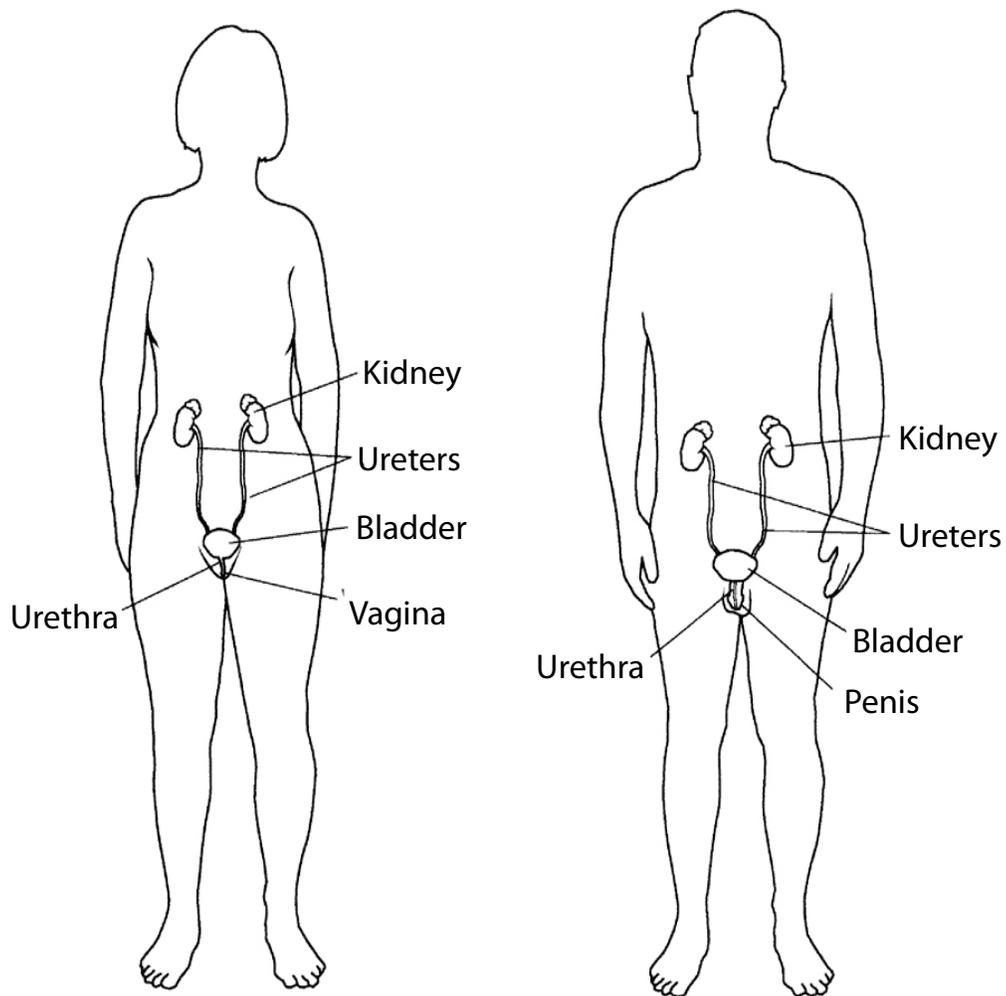
IVP (Intravenous Pyelogram)

IVP is a test to check for kidney stones or other diseases of the kidneys and bladder. X-rays are done after dye is given.

If you have any allergies to medicines, foods or other things, tell the staff before the test.

If you are pregnant, or think you might be, talk to the staff before the test.

Arrive on time for your test. Plan to be here for about 2 hours. The test takes about 1 hour.



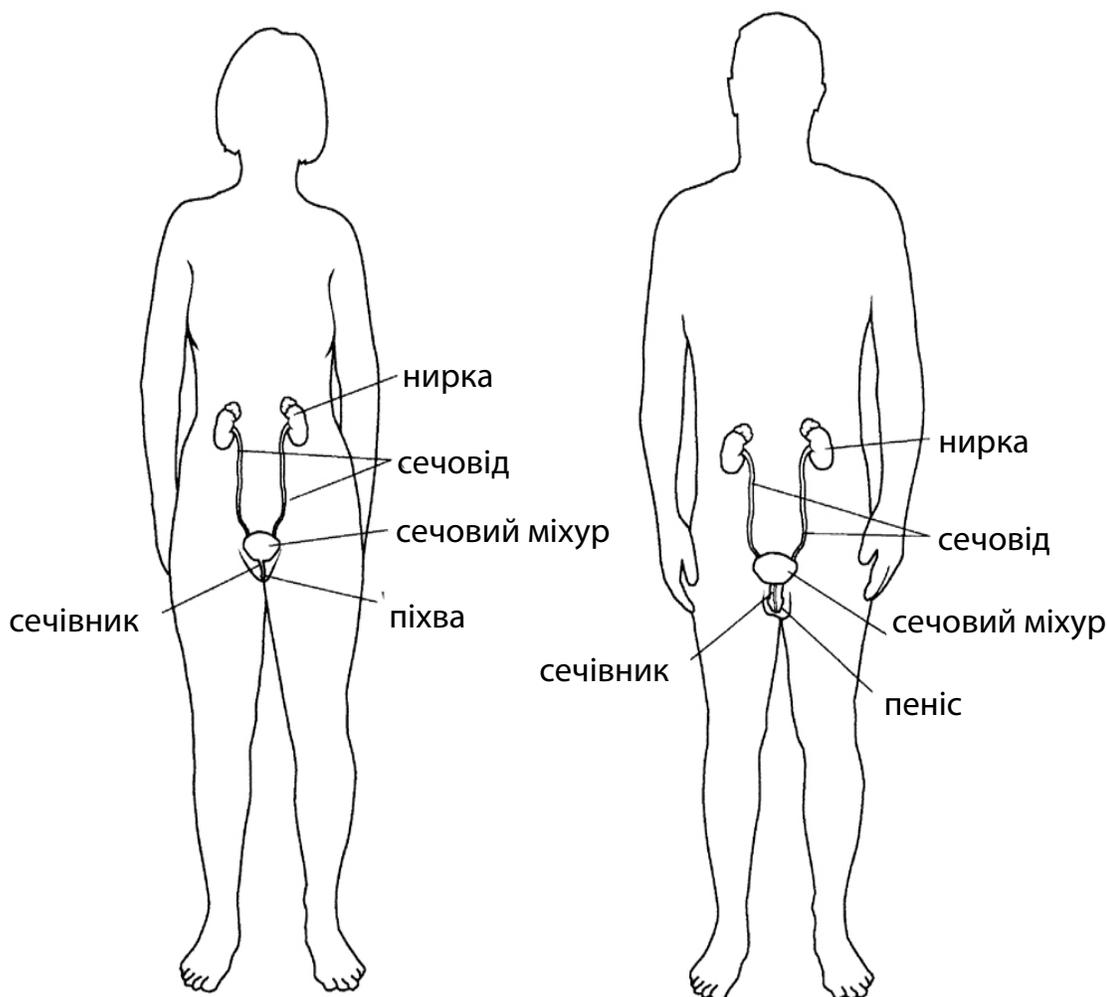
Внутрішньовенна пієлограма

Внутрішньовенна пієлограма – це обстеження для виявлення каменів у нирках або інших захворювань нирок і сечового міхура. Після введення барвника робиться рентген.

Якщо у Вас виникають будь-які алергії на ліки, продукти або дещо інше, сповістіть про це персонал до початку обстеження.

Якщо Ви вагітні або думаєте, що можете бути вагітні, повідомте про це персонал до обстеження.

Не запізнюйтесь на це обстеження. Заплануйте близько 2 годин для перебування в лікарні. Саме обстеження триватиме близько 1 години.



IVP (Intravenous Pyelogram). Ukrainian.

To Prepare

- Tell your doctor if you have asthma or a dye allergy.
- Buy a Fleet enema from your local drug store.
- The day before your test, drink plenty of liquids.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before the test.

The Morning of Your Test

You need to clear the stool from your bowel before this test. Use the enema 2 hours before your test.

To use the enema:

1. Shake the bottle.
2. Remove the orange plastic cover on the tip of the bottle.
3. Lie on your left side with your right knee bent and your arms relaxed.
4. Gently put the bottle tip into your rectum. Push as if you are having a bowel movement. This will relax the muscles so that the tip goes in easier.
5. Stop pushing and take slow, deep breaths.
6. Squeeze the bottle until most of the liquid is in your rectum.
7. Remove the tip from your rectum. Lie on you left side and squeeze your buttocks to hold the liquid in your rectum.
8. You will have a strong urge to have a bowel movement in about 5 minutes. Hold the liquid in as long as you can.
9. Use the toilet.
10. Wash your hands with soap and water.

Для підготовки

- Повідомте свого лікаря, якщо у Вас астма або алергія на барвник.
- Купіть в найближчій аптеці клізму Fleet.
- За день до обстеження пийте багато рідини.
- З опівночі до початку аналізу не вживайте жодної їжі або напоїв, навіть води.

Вранці перед обстеженням

Перед обстеженням Ви повинні очистити кишечник. Зробіть клізму за 2 години до обстеження.

Щоб зробити клізму:

1. Струсніть пляшку.
2. Видаліть помаранчеву пластикову кришку на горлечку пляшки.
3. Ляжте на лівий бік, зігніть праве коліно й розслабте руки.
4. Обережно введіть наконечник пляшки в пряму кишку.
Напружтеся, як при випорожненні. Це дозволить розслабити м'язи, і наконечник увійде легше.
5. Припиніть введення й зробіть повільні глибокі подихи.
6. Стискайте пляшку доти, поки більша частина рідини не опиниться у Вашій прямій кишці.
7. Видаліть наконечник із прямої кишки. Полежіть на лівому боці, стискаючи сідниці для втримання рідини у Вашій прямій кишці.
8. Приблизно через 5 хвилин Ви відчуєте сильний позив до дефекації. Затримайте рідину стільки, скільки зможете.
9. Скористайтеся туалетом.
10. Вимийте руки з милом.

During the Test

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm.
- You lie on an x-ray table. You need to be still during the x-rays.
- You are given dye in your IV line. The dye lets your kidneys and bladder show on the x-rays. You may get a metal taste in your mouth or a warm feeling in your body when the dye is given. Tell the staff if you have any strange feelings.
- The dye moves to your kidneys and bladder.
- You may be helped to the toilet to empty your bladder. The dye is clear, so you should not see a color change in your urine.
- X-rays are taken. You may need to wait while your x-rays are checked.

After the Test

- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.
- Drink plenty of liquids for the next two days to get rid of the dye in your body.
- Do not take the medicine metformin (Glucophage) for 2 days after the test.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Під час обстеження

- Вам запропонують надягнути лікарняний одяг.
- У вену на Вашій руці буде введено крапельницю.
- Ви повинні лягти на рентгенівський стіл. Під час рентгена Ви повинні лежати нерухомо.
- Вам введуть барвник через крапельницю. Барвник зробить Ваші нирки й сечовий міхур видимими для рентгенівських променів. Під час введення барвника Ви можете відчуття присмаку металу в роті або відчуття тепла в тілі. Якщо під час обстеження Ви відчуєте несподівані відчуття, сповістіть про це персонал.
- Барвник просуватиметься до нирок та сечового міхура.
- Можливо, Вам допоможуть сходити в туалет, щоб звільнити сечовий міхур. Барвник є прозорим, тому колір сечі не зміниться.
- Будуть зроблені рентгенівські знімки. Можливо, Вам доведеться почекати, поки будуть перевірятися Ваші рентгенівські знімки.

Після обстеження

- Результати обстеження будуть відправлені Вашому лікарю. Ваш лікар пояснить Вам ці результати.
- Для виводу барвника з організму протягом наступних двох днів пийте багато рідини.
- Не приймайте ліки Glucophage (metformin) протягом 2 днів після обстеження.

Якщо у Вас виникають питання або сумніви, зверніться до Вашого лікаря або медичної сестри.

2005 – 2/2011 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

IVP (Intravenous Pyelogram). Ukrainian.